

# ERDÉLYI MÚZEUM

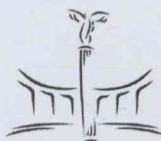
Az Erdélyi Múzeum-Egyesület Elnökségének,  
Bölcsészeti-, Nyelv- és Történettudományi,  
valamint Jog-, Közgazdaság- és Társadalomtudományi  
Szakosztályainak közlönye

Szerkeszti

Kovács Kiss Gyöngy (felelős szerkesztő), Egyed Emese, Ilyés Szilárd-Zoltán,  
Kerekes György (szerkesztőségi titkár), Kovács András, Szász Alpár Zoltán,  
Tánczos Vilmos, Veress Károly

Szerkesztőség: Kolozsvár, str. Napoca nr. 2. I. em. Telefon/Fax: 0264-595 176  
Postacím: 400750 Cluj-1. C.P. 191 Románia

Megjelent



nka

a Nemzeti Kulturális Örökség Minisztériuma  
és a Nemzeti Kulturális Alap  
támogatásával

Felelős kiadó Sipos Gábor

ISSN 1453-0961



Készült a Református Egyház  
Misztótfalusi Kis Miklós  
Sajtóközpontjának nyomdájában  
Felelős vezető Tonk István

## Contents

András Kubinyi: Zsigmond Jakó, the Scholar of the History .....	1
„...my career has been a great adventure...” Interview with Zsigmond Jakó (Initiated by Mária Lupescu Makó) .....	16
Bibliography .....	27
Géza Hegyi: Radna and the Radna Valley in the Middle Ages (1241–1469/1475).....	33
Károly Veress: The Experience of Understanding .....	55
Márton Albert-Lőrincz: The Horses Coaches and his Drivers or the Regulation of the Transylvanian School System Between the two World Wars.....	75

## Workshop

Mihály Sebestyén: A New Volume of the Bisterfeld-Library .....	91
Rózsa Bellágh Nagy: „The Good and Wise” Woman in Funeral Orations in the 18. Century .....	94
Emőke Király: György Aranka, the Translator.....	107
Gergely Labádi: The Theory of Correspondence in the Hungarian Enlightenment .....	126
Jenő Murádin: Endre Kőváry, the Painter (1832–1918) .....	133
János Ráduly: The Old Runic Writing in the Franciscan Church from Moldvabánya (Baia)..	145
Vilmos Tánzos: The Runic Writing from Moldvabánya (Baia).....	150

## In memoriam

Zsigmond Jakó: Farevell from Iván Borsa.....	157
Elek Csetri: Farevell from András Magyarí .....	159
Attila Ellák T. Szabó: In memoriam Attila T. Szabó.....	161

## Review

András Sallai: From the Interpersonality-Problem to the Interculturality’s Ethic .....	166
Mónika Barta: Communication as a Science of Accomodation .....	167

## Society Communications

Ethnographic Conference (21. october 2006.) .....	170
Enlightenment, Transylvania – International Scientific Communication (12–14. October 2006.) .....	173
Request .....	177
<i>Our Authors</i> .....	178

## Cuprins

Kubinyi András: Istoricul Jakó Zsigmond .....	1
„...cariera mea a fost o mare aventură...” De vorbă cu Jakó Zsigmond (Interviu realizat de Lupescu Makó Mária).....	16
Bibliografia lucrărilor lui Jakó Zsigmond apărute între 1995–2006.....	27
Hegyi Géza: Rodna și Valea Rodnei în Evul Mediu (1241-1469/1475).....	33
Veress Károly: Experiența înțelegerii .....	55
Albert-Lőrincz Márton: Reglementarea învățământului în Transilvania interbelică .....	75

## Atelier

Sebestyén Mihály: Un nou volum al Bibliotecii Bisterfeld .....	91
Bellághné Nagy Rózsa: Femeia „bună și înțeleaptă” în discursurile funerale din sec. 18. ....	94
Király Emőke: Activitatea de traducător a lui Aranka György.....	107
Labádi Gergely: Teoria epistolei în literatura maghiară din Epoca Luminilor .....	126
Murádin Jenő: Pictorul Kőváry Endre (1832-1918) .....	133
Ráduly János: Înscricția runică de la biserica franciscană din Baia.....	145
Tánczos Vilmos: Despre înscricția runică de la Baia și împrejurările originii ei .....	150

## In memoriam

Jakó Zsigmond: Dr. Borsa Iván (1917-2006) .....	157
Csetri Elek: Cuvânt de adio la catafalcul lui Magyar András.....	159
Szabó T. Attila Ellák: Omagiu Dejului (100 de ani de la nașterea lui Szabó T. Attila).....	161

## Recenzii

Sallai András: De la problematica interpersonalității la etica interculturalității .....	161
Barta Mónika: Comunicarea ca știință a acomodării .....	167

## Comunicări ale Societății

Conferința „Câmpia Transilvaniei” (21. oct. 2006.).....	170
Transilvania și iluminismul. Conferință științifică internațională (12-14. oct. 2006.).....	173
Anunț.....	177

Autorii numărului de față .....	178
Contents .....	179

## Tartalom

Kubinyi András: Jakó Zsigmond, a történettudós.....	1
„...pályám egy nagy kaland volt...” Beszélgetés Jakó Zsigmonddal (Kérdezett Lupescuné Makó Mária) .....	16
Jakó Zsigmond 1995–2006 közötti irodalmi munkásságának könyvészete .....	27
Hegy Géza: Radna és a Radna-völgy a középkorban (1241–1469/1475).....	33
Veress Károly: A megértés tapasztalata.....	55
Albert-Lőrincz Márton: A lovasfogat és hajtói, avagy az erdélyi iskolaügy szabályozása a két világháború között .....	75

## Műhely

Sebestyén Mihály: A Bisterfeld-könyvtár egy újabb kötete .....	91
Bellághné Nagy Rózsa: A „jó és bölcs asszony” a 18. századi halotti beszédekben .....	94
Király Emőke: Aranka György fordítói munkássága.....	107
Labádi Gergely: Levélelmélet a felvilágosodás kori magyar irodalomban .....	126
Murádin Jenő: Kőváry Endre festőművész (1832–1918) .....	133
Ráduly János: A moldvabányai ferences templom régi rovájsjegyei.....	145
Tánczos Vilmos: A moldvabányai rovásírásfeliratról és keletkezésének hátteréről .....	150

## In memoriam

Jakó Zsigmond: Dr. Borsa Iván (1917–2006) .....	157
Csetri Elek: Búcsú Magyarai Andrásról .....	159
Szabó T. Attila Ellák: Hódolat Désnek (A nyelvész Szabó T. Attila születésének 100. évében).....	161

## Szemle

Sallai András: Az interperszonalitás problémájától az interkulturalitás etikájáig, avagy a <i>túliség</i> bővületében .....	166
Barta Mónika: A kommunikáció mint az alkalmazkodás tudománya .....	167

## Egyesületi közlemények

Mezőség-konferencia (2006. október 21.).....	170
Felvilágosodás, Erdély – nemzetközi tudományos tanácskozás (2006. október 12–14.).....	173
Felhívás.....	177
<i>Számunk szerzői</i> .....	178
<i>Contents</i> .....	179
<i>Cuprins</i> .....	180